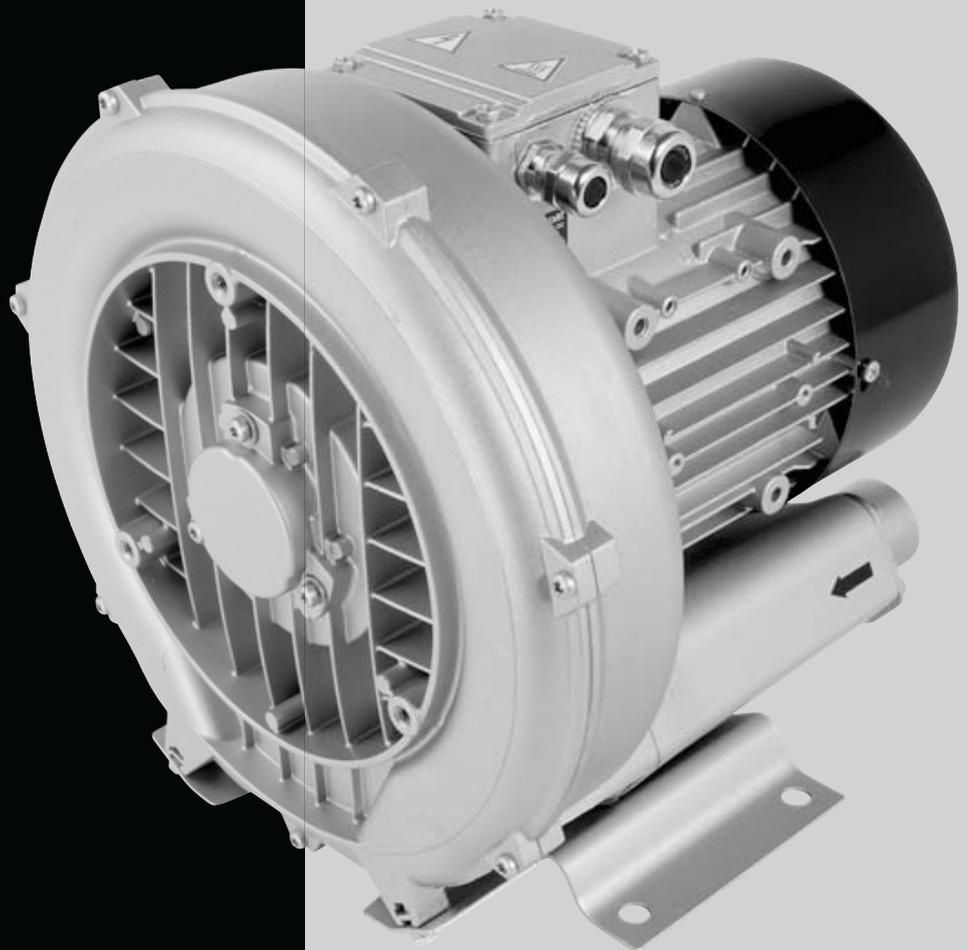


**LEISTER**®

de

# CHINOOK



**Leister Technologies AG**

Galileo-Strasse 10

6056 Kaegiswil

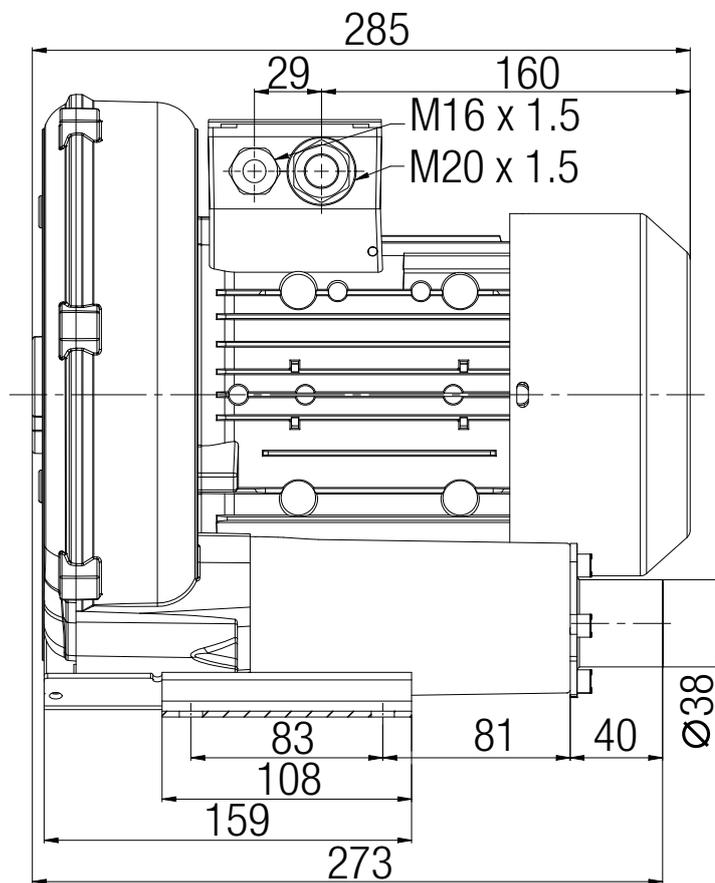
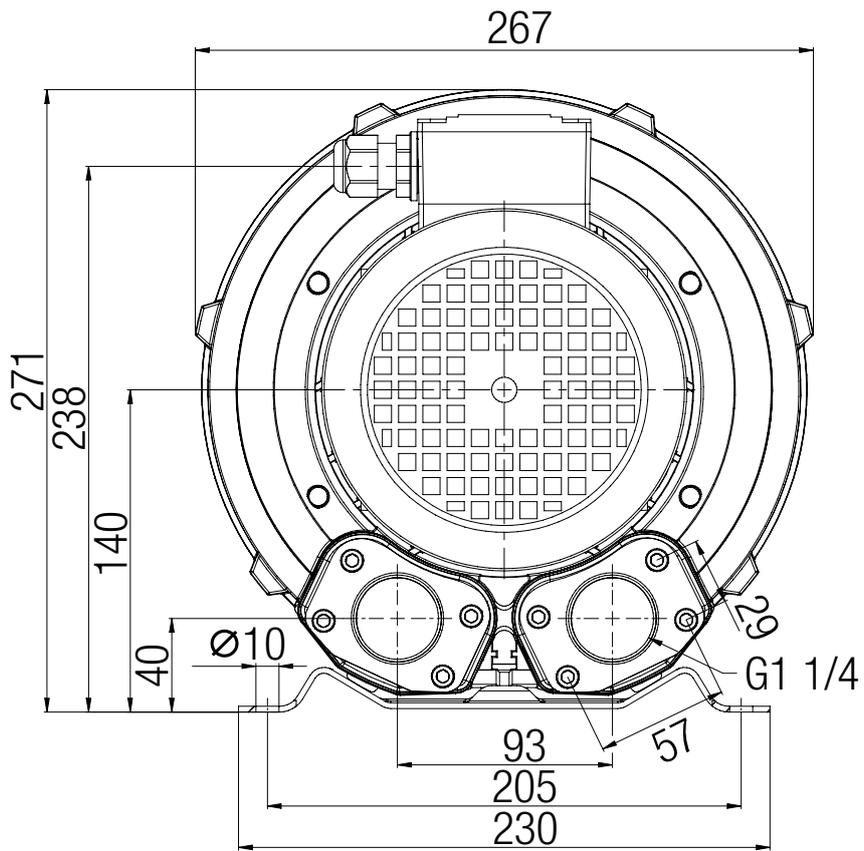
Switzerland

+41 41 662 74 74

leister@leister.com

leister.com

	CHINOOK	Size mm	3
<b>de</b>	Deutsch	Bedienungsanleitung	4
<b>en</b>	English	Operating Instructions	10
<b>it</b>	Italiano	Istruzioni d'uso	16
<b>fr</b>	Français	Instructions d'utilisation	22
<b>es</b>	Español	Instrucciones de funcionamiento	28
<b>pt</b>	Português	Instruções de funcionamento	34
<b>nl</b>	Nederland	Gebruikershandleiding	40
<b>ru</b>	Русский	Инструкция по эксплуатации	46
<b>zh</b>	简体中文	使用手册	52
<b>ja</b>	日本語	取扱説明書	58



**Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Gebläses CHINOOK.**

Sie haben sich für ein erstklassiges Gebläse entschieden.

Entwickelt und hergestellt wurde es mit moderner Technik und innovativen Verfahren. Potenzielle Schwachstellen wurden hierbei eliminiert und die Leistung des Gebläses optimiert. Für seine Herstellung werden hochwertige Materialien verwendet.



Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

## CHINOOK Heissluft-Recycling

Mehr Informationen über den CHINOOK finden Sie auf [leister.com](http://leister.com)



### Anwendung

- Die Leister Gebläse eignen sich für den Einbau in Maschinen, Anlagen oder Geräten und sind für den wartungsfreien Dauerbetrieb ausgelegt.
- Geeignet zur Förderung von Luft, nicht brennbaren, nicht aggressiven und nicht explosiven Gasen
- Luftversorgung für Leister-Lufterhitzer
- nur geeignet für Lufteintrittstemperaturen von 60 °C bis 350 °C

### Wichtige Sicherheitshinweise



#### Warnung

**Lebensgefahr durch Stromschlag** aufgrund gefährlicher elektrischer Spannung

- Schliessen Sie das Gerät ausschliesslich an Steckdosen und Verlängerungskabel mit Schutzleiter an.
- Verwenden Sie ein Motorschutzschalter.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe.
- Vor dem Öffnen des Geräts trennen Sie dieses allpolig vom Netz.
- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts die Netzanschlussleitung, Stecker sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische Beschädigung.
- Das Gerät darf ausschliesslich von instruiertem Fachpersonal geöffnet werden.

**Verbrennungsgefahr** durch heisse Geräteteile und Heissluftstrahl

- Berühren Sie das Gehäuse nicht in heissem Zustand.
- Lassen Sie das Gerät stets zuerst abkühlen.
- Richten Sie den Heissluftstrahl nie auf Personen oder Tiere.



### Vorsicht



- Die auf dem Gerät angegebene **Nennspannung** muss mit der **Netzspannung** vor Ort übereinstimmen.



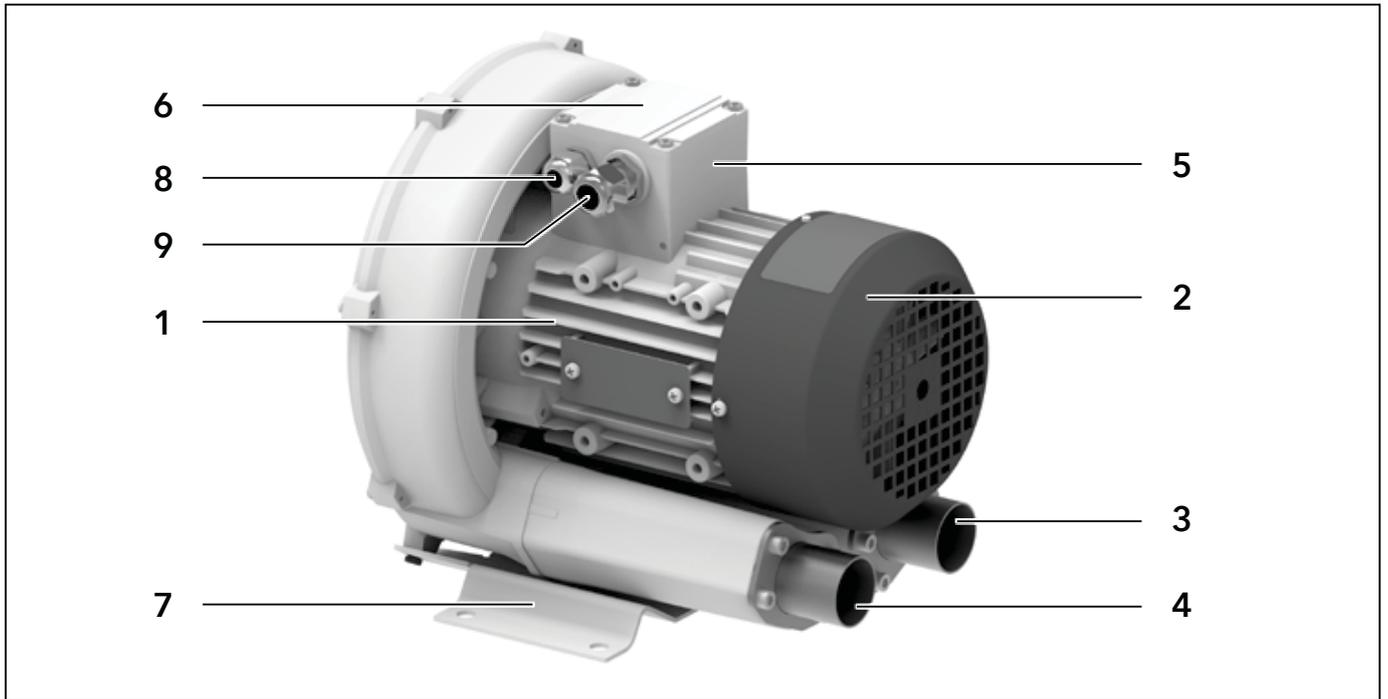
- Beachten Sie die Drehrichtung.

## Technische Daten

		Seitenkanalverdichter	
Spannung für Dreiphasenbetrieb	V~	3 × 230 / 400	3 × 265 / 460
Leistung	W	750	860
Frequenz	Hz	50	60
Luftmenge (20 °C)	l/min.	1600	1900
Statischer Druck	kPa	14.5	15
Umgebungstemperatur	°C	-20–60	
Luft Eintrittstemperatur	°C	60–350	
Emissionspegel	L <sub>pA</sub> (dB)	58	
Schutzart (IEC 60529)		IP 55	
Ansaugöffnung (aussen)	mm	Ø 38	
Ausblasöffnung (aussen)	mm	Ø 38	
Gewicht	kg	14.85	
Masse (Size)	mm	Seite 3	
Konformitätszeichen		CE (ErP n/a)	
Schutzklasse I			

Technische Änderungen vorbehalten

## Gerätebeschreibung



1. IE3-Motor (Premium High Efficiency)
2. Kompressorgehäuse
3. Ausblasöffnung (Ø 38 mm)
4. Ansaugöffnung (Ø 38 mm)
5. elektrischer Anschlussklemmkasten
6. Deckel zu elektrischem Anschlussklemmkasten
7. Fuss
8. Kabelverschraubung für Thermoschalter
9. Kabelverschraubung für 3-Phasen-Stromkabel mit Erdung

## Einsatzbedingungen

- Gebläse CHINOOK muss mit vier M8-Schrauben am **Fuss (7)** befestigt werden. Einbau horizontal oder vertikal möglich.
- Gebläse vor Vibrationen und Erschütterungen schützen.

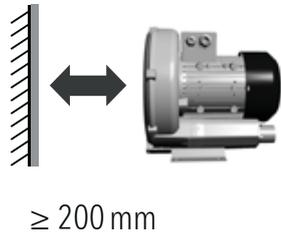
### Wichtig:

- Das Gebläse darf nicht mit verschlossenem Ein- oder Austrittstutzen betrieben werden. Durch Drosselung der Luftmenge am Gebläse entsteht Kompressionswärme, dadurch erwärmen sich Gebläse und Luftschläuche. Nur temperaturbeständige Schläuche oder Metallschläuche verwenden. Schläuche mit Briden an den **Anschlussflanschen** befestigen.
- Gebläse muss mit Motorschutzschalter betrieben werden. Nennstrom (siehe Typenschild) darf nicht überschritten werden.

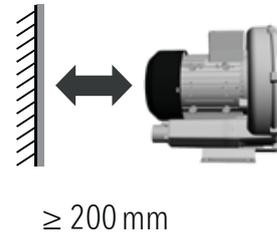
## Einbauraum

Um die ausreichende Kühlung des Ringverdichters zu gewährleisten, sind die erforderlichen Mindestabstände zur Motorlüfter-Haube sowie zur Stirnseite des Verdichter-Deckels einzuhalten.

### Mindestabstand zum Verdichter-Deckel



### Mindestabstand zur Motorlüfter-Haube



## Betrieb

- Die zulässigen Umgebungstemperaturen liegen zwischen  $-20^{\circ}\text{C}$  bis  $+60^{\circ}\text{C}$ . Eine gute Raumbelüftung ist sicherzustellen.
- Die zulässigen Ansaugtemperaturen liegen zwischen  $+60^{\circ}\text{C}$  bis  $+350^{\circ}\text{C}$ .
- Gebälse muss vom Fachmann angeschlossen werden. **Drehrichtung beachten!**
- Je nach Netzspannung muss im **Anschlussklemmenkasten (5)** entsprechende Schaltung vorgenommen werden. Schutzleiter an die Erdklemme anschliessen, Erdungswiderstand messen.

50 Hz 230 V 60 Hz 265 V	50 Hz 400 V 60 Hz 460 V

## Schulung

Die Leister Academy und deren autorisierte Leister-Vertriebs- und Service-Partner bieten Schweisskurse und Produkt- bzw. Anwendungsschulungen an.

Weitere Informationen erhalten Sie unter [leister.com](http://leister.com).

## 3D Zeichnungen

3D-Zeichnungen sind bei Ihrer Leister-Vertriebs- und Service-Partner oder auf [leister.com](http://leister.com) erhältlich.

## Zubehör

Weitere Informationen erhalten Sie unter [leister.com](http://leister.com).

## Service und Reparatur

Reparaturen sind ausschliesslich von autorisierten Leister-Vertriebs- und Service-Partnern ausführen zu lassen. Die Adresse Ihres autorisierten Leister-Vertriebs- und Service-Partners finden Sie auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung.

Weitere Informationen erhalten Sie unter [leister.com](http://leister.com).

## Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden, bestehen keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche.
- Verwenden Sie ausschliesslich original Leister-Ersatzteile und -Zubehör, weil Sie anderenfalls keine Gewährleistungs- oder Garantieansprüche geltend machen können.

## Einbauerklärung

(Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG; Anhang II B)

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Schweiz** erklärt hiermit, dass die unvollständige Maschine

**Bezeichnung:** Gebläse

**Typ:** CHINOOK

die folgenden grundlegenden Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) erfüllt:

1.1.1, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.7, 1.3.8, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.4, 1.6.5.

Die unvollständige Maschine entspricht überdies den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinie(n):

**EU-Richtlinie(n):** 2014/30/EU, 2011/65/EU

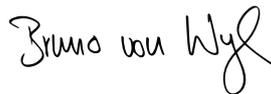
**Harmonisierte Normen:** EN ISO 12100, EN 1012-1, EN1012-2, EN 60034-1, EN 55011, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

Ferner erklären wir, dass für diese unvollständige Maschine die speziellen technischen Unterlagen gemäss Anhang VII (Teil B) erstellt wurden und verpflichten uns, diese auf begründetes Verlangen den Marktüberwachungsbehörden elektronisch zu übermitteln.

Name des Dokumentationsbevollmächtigten: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

Die Inbetriebnahme der unvollständigen Maschine wird so lange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut wurde, den Bestimmungen der EG Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) entspricht.

Kaegiswil, 27.09.2023



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

## Entsorgung



### **Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll.**

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sind einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Berücksichtigen Sie bei der Entsorgung unserer Produkte die nationalen und lokalen Vorschriften.